



大会

第五十届会议

正式记录

第十四次全体会议
1995年10月2日,星期一,上午10时举行
纽约

主席: 里恩先生(副主席) (比利时)
嗣后: 本·古里拉巴先生(副主席) (纳米比亚)

因主席缺席,副主席勒安先生(比利时)主持会议。

上午10时15分开会。

议程项目9(续)

一般性辩论

斯洛文尼亚共和国总理亚内兹·德尔诺夫舍克先生的讲话。

代理主席(以法语发言): 大会首先听取斯洛文尼亚共和国总理的发言。

斯洛文尼亚共和国总理亚内兹·德尔诺夫舍克先生在陪同下走上讲台。

代理主席(以法语发言): 我十分高兴地欢迎斯洛文尼亚共和国总理亚内兹·德尔诺夫舍克先生阁下,并请他向大会讲话。

亚内兹·德尔诺夫舍克先生(斯洛文尼亚)(以英语发言): 十分高兴地看到迪奥戈·弗雷诺斯·多阿马拉尔先生主持联合国第五十届会议的重要工作。我们相信,在他的指导下本届会议将会圆满成功。

联合国成立50周年使我们有理由并有机会思考联合国的状况并思考它适应变化中的世界的能力这一问题。

这是我们时代所特别必要的。我们已经在过去几年短短的时间目睹了种种变化,这些变化肯定了人类所面临的所有基本问题的全球性。

一系列的联合国会议和首脑会议已增强了对包括与社会发展有关的问题在内的环境和发展问题的全球性质的共同意识。全球范围朝民主和个人自由发展的趋势已加强了全球范围的人权事业。我们共同安全的观念正在得到重新界定和全球化。它现在不但包括军事和政治因素,而且也包括经济、社会和环境因素。

本届大会是在第四次世界妇女大会结束后不到两个星期开始的,该次会议充分地证明了目前正在发生的种种变革的深度和全球性。妇女平等和实现妇女的人权现在是国际议程上的优先问题之一。

联合国已强调了有组织的国际社会对世界所面临的各种至关重要的问题的敏感性,并强调了本组织为明确阐述各种主要目标和承诺提供一种构架的能力。它还表明了制定主要政策目标的能力。但是,另一方面,联合国尚未证明它有能力组织有效的国际合作以便实现各项自愿的,商定的目标和承诺。这是一项更为艰难的任务,而且在我们实现这项任务方面依然有许多不能令人满意之处。

95-86159 (c)

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关代表团的成员一人署名,在本记录印发日期后的一星期内送交逐字记录处处长(C-178室)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

此外,正是在这种情况下出现了改革联合国系统的问题。需要进行改革来对国际关系中的深刻变化作出反应,而且改革应该比现在更为深远并更加谨慎地具有重点。因此,举例说,在经济和社会领域的改革应充分地考虑到世界经济的转变以及与日俱增的市场力量、私有的、首创的企业家活动和自由贸易的重要性。在这种情况下,没有建立不必要的超国家结构的余地。但是,所需要的是认真确定目标的促进发展的业务合作并进行有助于各会员国制定最有效的经济和社会政策的高级别对话。

经济及社会理事会的各职能委员会应该成为来自各国政府和非政府部门的决策者会面并制定具体政策的地方。政府部门和非政府部门之间需要有新的合作计划,尤其是为了发展适当的模式为环境和社会发展领域内的有关优先项目提供资金。认真的思考和负责的行动是加强国际和平与安全所必需的。如果要使满意的解决成为可能,这一领域内各个不同的优先项目中的每一项都需要作出认真的努力。但也有人担心达成这些解决办法的意愿尚未调动起来。

联合国加强国际和平与安全的行动的另一个优先领域涉及这一领域主要联合国机构安全理事会的必要改革。现在人们普遍意识到必须通过增加安理会成员数目来提高安理会的代表性和效力。斯洛文尼亚和联合国其它一些会员国一起支持适当地增加安全理事会常任席位非常任席位的意见。这是现在大多数人的意见。此外,我们认为,为了充分地反映我们时代的政治和经济现实,重要的是德国和日本应成为安全理事会的常任理事国。

在提议的改革框架中,我们应该问自己联合国今后的作用应该是什么。在柏林墙倒塌之后,共产主义集团消失之后,世界出现了新局势。这个进程基本上是积极的,但是在巨大变化之后的最初几年中,仍然有许多问题要回答。世界必须找到新的稳定,新的平衡。区域冲突和战争的危险增加了。国际社会没有为具体局势,如索马里和波斯尼亚—黑塞哥维那的局势找到适当的反应。

但是,我们不能简单地说,包括联合国在内的国际机构处理这些局势是无效的。人道主义的努力和贡献是重大的。在解决办法中投入了众多出色的努力——个人和机构的努力。但是仍然清楚的是,世界必须找到对付新挑战的答案。

波斯尼亚—黑塞哥维那局势是一个很好的例子。它本身是一个重要的案例,但是它还是今后可以考虑的十分重要的先例。世界对前南斯拉夫局势的反应是缓慢的。预防性外交在这个情况中象在许多其他危机中一样失败了,其原因是大多数政治家的正常表现,他们通常优先考虑国内局势和问题。但是在波斯尼亚—黑塞哥维那的案例中有另一个十分重要的问题方面:有没有解决办法将影响未来。

冷战后的世界将怎样发展呢?是否将会有有效的国际协调,主要是联合国内的协调,以便处理这些问题和危机?我们是否应该回到世界和欧洲旧格局中去:典型的大国之间利益范围的划分——最重要国家的传统利益范围?

显然,在波斯尼亚—黑塞哥维那的案例中有两种办法的某种混合。在联合国框架内的国际努力,以及对该局势持不同看法的某些大国之间的分歧。波斯尼亚—黑塞哥维那是第一次世界大战的起源地,当时老牌欧洲大国力图扩大它们的利益区域。前南斯拉夫处于许多利益的交叉路口,并且第二次世界大战时在那里发生了可怕的事情和屠杀。一些迹象表明,国际社会尚未完全克服这种历史隔离和影响。

在另一方面,我们不能说这个历史办法在处理波斯尼亚—黑塞哥维那局势时总是适用。还以普遍秩序和普遍价值的名义、以保护人权的名义、以保护所有国家权利的名义采取了有力的国际行动。十分令人鼓舞的是,我们最近目睹了确实严肃的活动、十分严肃的和平计划。外交活动和必要的军事行动一起第一次提供了现实的机会来制止波斯尼亚—黑塞哥维那的战争和屠杀,并且在该区域建立持久和平和稳定的前景。

如果这些活动获得成功,它们便是未来、在联合国的框架内进一步发展国际协调的重要典范。如果国际社会能够解决诸如波斯尼亚—黑塞哥维那极端困难的案例,那么这将鼓励我们把新的能量和努力用于制定全球文书和活动,防止和解决未来的危机。国际社会将加强其支持普遍价值和权利的机构。

如果它在这个案例中失败,那么局势将会正好相反。通向无政府状态、动乱和区域战争、强者统治,利益范围旧作法的道路将畅通,并且世界将无法找到摆脱冷战后局

势的办法。不稳定将增加,并且区域和全球战争的机会将更大。

因此,我们处于历史和联合国运行的十分重要的时刻。如果用成功地最终解决前南斯拉夫危机来庆祝联合国五十周年,这便是对过去50年中为建立自由、稳定和国际合作的世界贡献出时间、精力甚至生命的每个人的最好奖励。

当然,今后有许多问题需要解决。联合国必须发展有效的预防性外交工具和处理必然出现的危机和确定有关干预时间和方式的标准的手段。波斯尼亚—黑塞哥维那的情况十分明显地表明,对世界秩序中“坏人”取得一致的定义或者就与他们作斗争的行动达成协议不总是容易的。但是,存在着人权标准,以及几个世纪以来,特别是最近几十年中在世界中发展的普遍价值。必须尊重和执行它们。

有幸的是,斯洛文尼亚在很早的阶段便脱离南斯拉夫危机并且在四年前实现独立。我们现在是有良好民主业绩和出色经济发展的十分繁荣的国家。斯洛文尼亚被认为是向市场和民主制度过渡最好的国家之一,如果不是最好的话。我们还准备对建立国际机构和保证世界更大稳定的协调作出贡献。我们认为我们的未来在于加入诸如北大西洋公约组织(北约组织)和欧洲联盟等国际机构。我们不仅把这些机构看作为经济或防务机构,并且看作为应该确保世界更大稳定、更大民主和发展个人及集体人权普遍性原则的机构。

但是我们可以看到道路并不顺利。即使在我们自己的邻近地区,我们仍面临某些过去的遗迹。这只是又一个理由使我们坚持主张各国而不只是较小和较弱的国家尊重国际关系的原则、民主和普遍性价值观念。这是国际和平与稳定的唯一保证。明显的是,如果我们开始根据某些统治的历史趋势纠正过去和现在,便没有办法确保世界未来的稳定。解决办法完全在于克服这种做法和态度,并且在相互尊重和尊重普遍人权的基础上确立国际合作、和平和稳定。

代理主席(以法语发言):我愿代表大会感谢斯洛文尼亚共和国总理刚才所作的重要讲话。

斯洛文尼亚共和国总理亚内兹·德尔诺夫舍克先生阁下在陪同下离开讲台。

主席(以法语发言):下一位发言者是以色列外交部长西蒙·佩雷斯先生,我请他发言。

佩雷斯先生(以色列)(以英语发言):我要祝贺弗雷塔斯·多阿马拉尔先生当选大会主席。令我们高兴的是,葡萄牙这个以色列非常尊敬的国家的代表当选这一杰出职务。

我要向秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生这位来自我们区域的和平人士表示最深切的赞赏,他为世界和平特别是中东和平作出了贡献。

明天,犹太人民将在赎罪日祈祷:

(以希伯来语发言;英文文本由其代表团提供)

“在生命之书中:祝福、和平、生活安逸、法令严谨、拯救和安慰。祝你被人们记住并铭刻在心。”

(以英语发言)

我们为全人类和整个世界祈祷。

对我们来说,联合国不仅是一个祈祷的场所,当然也不仅仅是发言的讲台。我们来到这里是为了表达我们的信念,并宣布我们的承诺。我曾在1987年的发言中代表以色列国阐明:

“我们发现穆巴拉克总统是一位为其人民建立更美好生活并为本地区的全面和平建造桥梁的建筑师。”(大会第四十二届会议第十七次全体会议正式记录,第13页)

今天,在穆巴拉克总统领导下,埃及正在成为一个区域发展中心,并正在争取成为第一个区域发展银行的东道国。

我们还在同一次讲话中阐明：

“国际会议是通向直接谈判的门户。国际会议一旦召开，应立即导致面对面的双边谈判。”（同上，第13页）

1991年10月30日召开了马德里会议。

1992年我们再次宣布：

“通过民主政治选举选出一个巴勒斯坦人行政委员会的机会将使巴勒斯坦人行使双重的自由：管理其自己生活的自由和通过……民主方式进行管理的自由。”（同上，第四十七届会议第二十次全体会议，第23页）

上个星期，我们实现了我们的诺言。

最后，1993年，我们从这个讲坛上再次宣布：

“从地理上讲，我们与约旦王国接壤，地理如此明显的必须在政治上变得明确，（以便）我们能为河两岸的人们带来全面和平；死海能够成为新的生命源泉。”（同上，第四十八届会议第六次全体会议，第22页）

仅一年后，即1994年10月，约旦和以色列签署了和平条约。

去年，我们曾在这里表明：

“所有中东国家都面临着一个选择：继续在政治上分裂和经济上停滞，还是实现经济的进步和政治的公正。

“…我们将试图建立发展的工具：一个区域银行、民间投资渠道和一个区域规划框架。”（同上，第四十九届会议第十次全体会议，第13页）

1994年10月，在哈桑二世国王陛下出色主持下在卡萨布兰卡举行了第一次中东和北非经济首脑会议。本月底将在

侯赛因国王陛下主持下召开第二次首脑会议。11月底将在巴塞罗那举行第一次具有开拓性的欧洲和地中海会议。

三年五个保证：所有这些保证都实现了。我利用这个场合对叙利亚人和黎巴嫩人说几句话，并请他们不再犹豫，不再彷徨。他们必须看看这个记录，参加进来并采取适当行动。叙利亚总统说过，从他得到的经验看，只有通过军事谈判并把安全列为重要议程项目，才能实现和平。对不起：经验表明，我们可以通过毫无胆怯并孜孜不倦地在所有各级进行包括所有问题的谈判实现和平。如果领导人在第一次会晤时会面但没有取得成功，他们将举行另一次会晤。他们以新的构想和新的办法日夜不停的工作怎么会是错的呢？他们不是在浪费领导人的时间；他们是在浪费人民的时间——他们的幸运、他们的幸福和更年轻一代人的机会。

我们还要告诉中东所有国家，我们不是要有一个新的中东，而是要——为中东人民的利益而非以色列的利益——使中东置身于一个新的时代。以色列的状况良好，因为我们不再生活在一个存在着强权帝国和贫穷殖民地的世界上，贫穷和压迫都是在本国产生的，而不是别人所强加的。实现自由、繁荣和民主的选择将摆在每个国家的面前，许多亚洲和拉丁美洲国家和一些非洲国家已在相当短的时间内作出这种选择。不仅建立一个不同的世界，而且把新的世界带给其自己的人民，这就是他们要做出的选择和抓住的机会。

对我们来说，美国不是一个强大的帝国。我们不害怕美国。对我们来说，美国是一个和平的王国。我们需要美国。对我们来说，俄罗斯正在经历变革进程。俄罗斯仍将是一个伟大国家，但会有些不同，对我们来说，我们欢迎欧洲对其东面和南面的其他国家作出贡献，并欢迎召开巴塞罗那会议，以便为建立新生活给地中海各国人民提供资金和经验。令我们高兴的是，日本正在扩大其经济前景，加强理解并作出更大贡献，以便使其他国家也能这样做。我们希望中东其他富裕国家包括阿拉伯各国帮助我们自己区域的贫穷地区。

请允许我说，我所能作的最佳判断是：最大的危险是高级技术和深刻仇恨的结合，是现代工具与封建观点的结合；我们所有人的最大希望是加倍努力着重人的价值观念和现代教育。

以色列的情况很好。我们不否认,我们在军事上是强大的。我们有出色的经济--不是物资资源经济、而是智能经济。我们已经吸收了很多白人和黑人犹太移民,白人犹太人来自俄罗斯,黑人犹太人来自埃塞俄比亚,但却没有人能理解为什么以色列处于这种相对良好的状态。

这种情况的原因首先是,我们回到了道德的选择。到今年年底--最迟明年年初--没有一个巴勒斯坦人将继续处于我们控制下。巴勒斯坦人民在历史上第一次在没有我们或任何其他他人干预的情况下教育他们的儿童。没有人强迫我们这样做。我们并不软弱。我们并不贫穷。我们并没有受到压力。我们不得不承担严重的风险,因为恐怖继续进行。阿拉伯的抵制丝毫也没有改变。

在我国国内,有人强烈反对我们正在做的事情。我们不得不把我们预算中的很大一部分用于制造和平,尽管如此,我们决定作一项道德选择:不征服其他民族。我们在这个大会中表示,这就是我们的意图。现在我们已经过样做了,尽管这样做在国内政治上是很困难的,因为作为一个政党,我们虽然能在历史上赢得胜利,但却可能在政治上遭到失败。但是,在我们眼中,赢得和平比赢得选举更重要。如果你不用人民的授权来以理智和道德的方式改变历史进程,那为什么要选举你呢?

我们认为,道德判断的力量象军事演习或军事胜利一样重要。我们放弃了土地,却产生了智能经济。今天,以色列依靠它的智能所生产的比我们附近的一些其他国家依靠石油所得到的还多。

我们实际希望巴勒斯坦人能够民主繁荣,与暴力和恐怖进行斗争。我们要转达给我们的邻居的简单信息是:我们能够做到的别人也能做到。

很多年来,有这样一种迷信:只有由白人组成的富有和固定的北部获得了成功,而南部则注定是落后的,贫穷的,并落在人后。今天正在出现最有活力的经济努力的亚洲所发生的情况,以及拉丁美洲正在出现的情况表明,经济与地理位置或肤色没有任何关系。请作出正确的选择:为你的人民服务,创造一个新的未来。

我们以开放和同志式的精神向任何感兴趣的人提供的是我们的经验。我们不希望统治任何人,当然也不希望

统治任何人的经济。我们放弃对人的征服,并不是为了获得对市场的控制。我们向我们的邻国提出,新的边界,例如约旦和以色列之间的边界将不再是布置着地雷和故意障碍的边界,而是进行联合事业的场所。我们高兴地看到,他们接受了我们的看法。

在上帝帮助下,整个非洲裂谷,整个深谷,即把约旦人和我们分开的沙漠将成为发展工作的来源。我们将建设旅馆、学校、脱盐工厂和公园,人们将能自由地两边来往,彼此竞争而不互相仇恨,彼此合作而不互相统治。

对我们和巴勒斯坦人之间的分界线,我们也想这样做:我们想在西岸和加沙地带沿线建立八个工业公园,这样,巴勒斯坦人就不必再穿过边境,通过以色列的检查点;他们将能就近工作,我们将共同投资和发展。

改善经济是保障和平的最好办法。实际上,没有政治谅解就不可能有经济合作。最近,在进行谈判时,我们在西岸重建了三个安全心理区--A区、B区和C区。然后我们转向水电问题。我们要求水和电服从我们的政治智慧,但负责管理水电的人说,他们不能把A、B和C区区别看待。水根据自然,而不根据人为的办议流动,电流不在A或B或C区停止。水电为每一个人服务。

今天,在中东就象在其他地区一样,区别不再是思想,宗教或民族方面的。现在只有一种区别,即陈旧的,贫穷的和落后的经济与新时代之间的区别。新时代的经济建立在技术和科学的基础上,其自然资源是儿童学校,而不是波斯湾的地雷。每一个人都可以推迟选择,但谁也不能逃避选择。

我们的目的是,争取和平为人民服务;享有教育以武装我们的儿童利用这个新时代、与别人平等并同其他儿童竞争。它不能只是保持在领导人之间的和平:它必须成为人民现在和未来永远享有的和平。

我开始时展示了在三、四年短短的时间内所发生的事件。这是一次革命。是一个开端。我们不应该半途而废。让每个人都用自己熟悉的语言向上帝祈祷。让每个人都尊重自己的传统、自己继承的东西。让每个人都尊重各个民族的、各个国家的特别经验。但是,让我们所有

的人都放弃不必要的仇恨、无数的猜疑。让我们放弃在陈旧教条和可怕的偏见后面设置阻挡自己的路障。让我们帮助人民和未来。这样,联合国的五十年所提供的就不仅仅是没有战争的五十年,而且还提供了今后和平与繁荣的五十年。

代理主席(以法语发言):我现在请印度尼西亚外交部长阿里·阿拉塔斯先生阁下讲话。

阿里·阿拉塔斯先生(印度尼西亚)(以英语发言):我谨代表印度尼西亚代表团祝贺葡萄牙的弗雷塔斯·多阿马拉尔先生当选为大会第五十届会议主席。我们确信,在他干练的领导下,我们将在我们的工作中取得巨大进步。

我要对他的前任、科特迪瓦的阿马拉·埃西先生出色地主持大会上届会议深表赞赏。

我还要称赞尊敬的秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生竭尽全力追求《联合国宪章》的目标,为和平与发展事业作出不懈的努力。

我们在人类历史最关键的时刻庆祝联合国成立五十周年。在冷战结束后的年代,我们面临如此深刻、如此规模巨大的全球性变革,我们自己也只是刚刚开始理解变革的一些结果。这些变革在国际关系中形成挑战、造成对立趋势,给当代世界罩上阴影,并在我们即将进入新世纪时加剧了我们的惶惑感。另一方面,更深刻的相互依存感促使各国设法建立更加公平互利的合作模式--这为我们提供了一个新的希望。的确恰当的是,值此纪念联合国成立五十周年之际,希望感占据当今世界的主导地位,正如半个世纪以前在旧金山激励成立联合国的希望一样,希望建立一个更加和平与容忍的世界。

第二次世界大战还未结束,当时的国际社会即开始寻求建立一个世界组织,在“非为公共利益”不得使用武力的基础上,并根据主权平等、自由、正义和法治的基本原则建立一个集体安全制度,以“欲免后世再遭战祸”。这一美好的梦想并未得到实现,因为冷战旋即在两个对抗的军事和意识形态集团之间展开,它们你死我活地争夺控制优势。强权政治、追求霸权主义和势力范围使这一集体安全制度陷于瘫痪。这也许就是联合国为什么未能阻止

自其成立以来在世界各地爆发的150多次武装冲突,造成可怕的生命损失和物质破坏。这也解释了在国际经济关系中不公正、不平衡现象持续存在的部分原因。

联合国成立仅仅十年,亚洲和非洲的第一代领导人就对冷战的削弱作用和当时困扰世界的问题作出反应,在万隆开会明确表达一个新精神,这种精神重申了庄严载入《联合国宪章》的理想和原则,并指导国与国之间的关系,不论国家大小。因此亚洲和非洲的领导人于1955年制订了“万隆十项原则”,体现了根据《联合国宪章》的精神处理国家间关系的根本原则。

万隆种植的种子六年之后在贝尔格莱德正式成立不结盟运动时深深扎根。从此以后该项运动成为一股道义和政治力量,提供了取代冷战集团政治的一个梦想。不结盟运动追求这一梦想,为下列事业的成功作出了贡献:世界范围反殖民主义的斗争、反对制度化的种族主义,尤其是种族隔离的运动、提倡核裁军并终于着手进行,以及最近发动建立全球发展伙伴关系。这些问题与联合国议程上的问题是相同的,这并非巧合,因为不结盟运动正是在联合国内,并通过其过程和机构为载于《联合国宪章》并在万隆会议通过的和平共处五项原则中得到重申的原则和设想而斗争,并为这些其倡导的原则和设想而努力。毫无疑问联合国已成为通过追求和平与发展来改善人类状况的主要工具。

尽管联合国集体安全体系面临着限制,但它仍进行了众多维持和平和缔造和平行动。虽然人们公认并不是所有联合国的维持和平努力都是成功的,但他们却一直在促进冲突各方之间的谈判进程。在这一进程中,联合国已将维持和平的意义从单纯的公平干预扩大到包括保护人道主义援助、难民和流离失所的人以及向进行选举的国家提供援助等。即使是维持和平行动中遇到的挫折和困难也产生了能够帮助确保未来类似行动成功的有益见解。

随着“和平纲领”及其补充方案的实施,人们期望能不仅在维持和平,而且在预防外交、缔造和平、冲突后和平的建立以及区域性组织在维持和平与安全问题上辅助作用等方面取得进一步发展。

《和平纲领》得到了“发展纲领”的补充,这使我们很受鼓励。该议程将不仅加强联合国在经济和社会领域从事工作的能力,也将推动一个全球性伙伴关系的建立。

然而,联合国远不仅是一个维护安全、解决冲突和维持和平的论坛。本组织及其专门机构和有关组织已开展众多活动,触及到世界各地人民生活的每个方面。

因此,人们极为遗憾地注意到联合国历史上最严重的财政危机为其五十周年蒙上了阴影。特别是一个主要会员国未能履行其义务,拒绝缴纳其承担法律义务的会费,这不仅与《宪章》第十七条相背,而且也使本组织处于无力偿付债务的边缘。这一日益恶化的局势促使秘书长不得不试图通过推迟偿还部队提供国款项来解决该财政危机。这就给这些国家增加了一个不公平的负担,特别是使其中的发展中国家处于严重不利的地位。如果这种局势继续下去而没有紧急有效的措施来解决它们,维持和平行动将不得不终止,且我们所有维护和平与安全的努力都将处于危险之中。五十周年为我们提供了一个机会,在最高政治级别上解决联合国无力偿还债务这一根本性问题,包括可能求助于制定一项革新的全球性税收方案。

联合国过去五十年中取得的成就使人们不得不相信有必要进一步加强多边合作。而且我们认为,如果我们通过一个全面的重组、振兴和民主化进程,以更大的目标和决心采取行动来修正其不足和缺点,联合国将会成为一个更好的多边合作工具。

因此,我国代表团对为振兴大会作用而采取的步骤表示满意。这些步骤包括重组其委员会结构并简化其议程以使之更具效率和效力。

印度尼西亚也认为应增加安全理事会席位,包括常任席位,以反映1945年以来改变了的国际局势并包含占本组织绝大多数的发展中国家的利益和关注。有一种明显的反常现象,即在安理会的常任席位中,欧洲的代表过多,亚洲的代表不足,非洲与拉丁美洲根本没有代表。我们同样认为,选择增加的安理会常任理事国不仅应基于公平的地域原则,而且应基于下述客观标准,即一国的政治、经济与人口力量,在帮助促进区域与全球性和平、安全及发展方面的能力和经证实的记录,以及承担常任理事国固有责

任的承诺。审议目前行使否决权的方式以减少对其的任意使用并确保一个更民主的决策过程或许也是及时和相关的。

全面裁军,特别是核裁军是联合国过去五十年一直未能完全解决的一个主要挑战。不扩散核武器条约缔约国1995年审查和延期大会通过了三项决定,即无限期延长该条约,加强其审查过程及就不扩散和裁军的某些原则和目标达成一致。但是,大会未能解决《不扩散条约》固有的不平等问题。长期以来一直被确认为不扩散制度中关键部分的问题被边缘化。《不扩散条约》的无限期延长消除了履行该条约第6条规定义务的紧迫性,这可能使现有核武库合法化并使这些武器不断得到进一步现代化。因此,在裁军领域内我们需首先考虑的议程应当仍然是寻求进一步大量削减这些武库以期最后全部消除它们,控制核武器的纵向横向扩散,禁止生产用于制造核武器的裂变材料,确保在一个可预见的、长期的基础上对核技术的和平利用,举行谈判以达成一个关于向无核国提供安全保证的国际公约,以及结束为达成全面禁试条约而正在进行的谈判。

在这一方面,我们对法国和中国进行的地下试验表示遗憾,这不仅是出于健康和环境上的考虑,而且是因为其与不扩散核武器条约缔约国1995年审查和延期大会的精神相背,并损害了为达成全面禁试条约而进行的努力。在敦促核国家停止进行进一步试验的同时,我们认为现在迫切需要协调努力,在1996年以前达成一项没有任何漏洞与例外的,禁止在任何环境下和任何时间内进行核试验的条约。

也许最近以来,最大的悲剧降落到了波斯尼亚—黑塞哥维那人民的身上。对联合国这一独立会员国进行的野蛮侵略、对其人民进行的屠杀和“种族清洗”震惊全世界。因不公正的武器禁运而被拒绝了保卫自己合法权利的波斯尼亚—黑塞哥维那面临着这样的前景,即其多文化、多种族和多宗教社会的被强行解散,以及对其国际上公认的主权、独立和领土完整的侵蚀。

早就期可以结束这场悲剧的各大国没有主持正义和坚持有原则的解决,相反为推行显然相当于绥靖政策的作法进行辩解。直到现在,在一段痛苦的等待之后,联合国

和北大西洋组织(北约)才终于采取坚决行动。在地面上,战局似乎正在改变,同时一个新的和平进程正在展开,它似乎有一定的可行性。印度尼西亚欢迎波斯尼亚—黑塞哥维那共和国、克罗地亚共和国和南斯拉夫联邦共和国三国外长最近达成的协议,其中包括一组关于和平解决波斯尼亚—黑塞哥维那境内冲突的广泛原则。因此,事态已发展到一个关键阶段,最重要的是国际社会确保不让波斯尼亚—黑塞哥维那被迫接受一种既不公正又行不通的和平。

苏哈托总统已提出印度尼西亚愿意进行斡旋,以便利一个直接参与冲突各国领导人之间直接谈判为基础的和平进程。这些谈判应该在某些基本原则基础上进行,如和平共处和不干涉内政的原则。任何解决都应该考虑到现有的联合国决议和现有的解决建议,应该包括组成前南斯拉夫的各个国家相互承认,尊重国际承认的边界和保护少数民族民族。此外,该进程应该分阶段进行,从领导人之间的直接谈判到召开一次有适当结构的国际会议,这次会议应在就解决的基本内容达成协议后举行。

在中东为争取和平的努力声势越来越大,巴勒斯坦解放组织(巴解组织)和以色列上星期达成的协议进一步加强了两年前签署的历史性的《原则宣言》。该协议扩大被占领土上的巴勒斯坦人自治,以色列军队分阶段撤走和自由选举产生一个巴勒斯坦理事会,为阿以冲突中的巴勒斯坦和以色列问题的最终解决铺平道路。印度尼西亚欢迎这项协议,它是中东和平进程中的一个重要分水岭。但是,通往持久和平的道路上还有重大障碍和挑战,其中包括在西岸的以色列定居点的问题,巴勒斯坦难民被迫逃离家园50年后还没有解决的问题,以及圣城耶路撒冷的地位问题。与此同时,也必须在阿以谈判的其他方面取得进展,这是全面解决中东问题的一个必要条件,持久和公正和平的最终保障是以色列撤出所有被占领领土,包括叙利亚的戈兰高地和黎巴嫩南部。

当今的全球经济据说是这多年来最强劲的。根据《1995年世界经济和社会普查》,全球经济产量平均增长已达到到每年3%。但是,生产的增长并没有带动所有的经济。因此,尽管有全球复苏的希望,但是,20多亿的人民仍然极端贫困,每年多达1800万人死于饥饿、营养不良和与

贫困相关的原因。富人和穷人之间的差距继续扩大,最富裕20%和最贫穷人口之间的差距过去30年中增加了一倍。

影响发展中国家的政策越来越多地由国际机构或集团决定,如国际货币基金组织(货币基金组织)、世界银行、世界贸易组织(世贸组织)和七国集团。似乎联合国也正被排斥一边,有关国际经济和金融问题的决策继续滑向布雷登森林机构,发展中国家参加这些机构的情况不够公平。有的国家想建立一种全球体制,让货币基金组织垄断负责金融和宏观经济管理,世界银行垄断世界发展战略,世贸组织垄断国际贸易组织,这已不是秘密。

但是我认为,鉴于发展中国家在世界经济中的作用不断扩大和国家之间日益相辅依赖,发展中国家的参与应该得到加强而不是限制。全球经济问题的解决要求有一个促进发展的全球伙伴关系,但是,如果发达国家和发展中国家之间没有就关键性经济问题履行持续对话与合作,这种伙伴合作关系就无法形成。因此,在不结盟运动雅加达首脑会议把经济发展重新放在其议程首位之后,不结盟运动争取在互利和公平分担责任的基础上,重新发起南北之间建设性对话。这种对话已在本大会受到欢迎,我们希望全球化进程中其他的主要作用者,如非政府组织、跨国公司和金融机构,最终也能加入这场对话。

振兴《联合国宪章》50年前设立为和平奠定社会和经济基础的各种机构也同样重要。但是,我们必须确保在此进程中加强发展中国家在决策方面的作用和加强联合国的民主性。

在这方面,我已反对设立一个经济安全理事会以取代经济和社会理事会的想法,因为经社理事会势必阻扰我们联合国运作民主化的努力。至于有人随之提出的结束联合国贸易和发展会议(贸发会议)和联合国工业发展组织(工发组织)的工作的建议,我认为恰恰相反,这两个组织对实现加快、可持续和公平分布的发展至关重要,特别是对发展中国家。贸发组织自从30年前建立以来,一贯努力解决世界经济中的不公正和不平衡情况,并使发展中国家在贸发会议的管理方面有更大的发言权,起更大的作用。工发组织也已证明对发展中国家有具体好处,特别是他们在加速工业发展努力中。因此,贸发会议和工发组织都应该得到加强而不是任其削弱,或者被取消。

我们认为,现在困扰许多发展中国家的各种问题本来是可以预防的,如果这些国家能有机会充分进入国际市场享用财政资源和适当的技术。因此,虽然我们预期乌拉圭回合的结果会减轻国际贸易体制自由化造成的危机,但我们也知道,好处大部分将属于发达国家。出现这不平衡是因为发展中国家在贸易中的差别待遇有很大损失,取消对农产品的限制方面进展有限,以及根据劳工标准,生态标记等等强加贸易条件。如果新的贸易体制要要对发展中国家产生积极的影响,这些问题和不平衡情况就应该认真解决,发展中国家,特别是其中最不发达的国家的利益应该得到维护。

在全球化程度日益提高,全球金融市场统一和国家私有化调整期间进行活动等趋势中,发展中国家已经变得越来越脆弱。在发展中国家中,非洲国家处于尤其不利的地位,因为他们的外债问题几乎使他们无法获得投资。他们必须依靠官方发展援助,而这一援助却在继续减少。与此同时,反向的资金流动继续阻碍他们的发展努力。仅在1994年,非洲大陆的负债额就是其他发展中国家的两倍。因此,国际社会有义务优先重视非洲的危急情况。

今年早些时候在哥本哈根举行的社会发展问题世界首脑会议强调国际社会决心提高全球的生活水平,处理贫困,失业和社会一体化问题。会议的《行动宣言和纲领》为消除大规模人的痛苦和改善人的状况提供了一条务实和可行的道路。现在我们必须把言词转为行动,发挥全球繁荣的真正潜力。

这一进程不可分割的一个组成部分是实施在最近于北京结束的第四次妇女问题世界会议上通过的《行动宣言和纲要》。因为只有通过给予妇女获取经济资源、受教育并参与所有领域各级的决策进程的机会等手段来赋予她们权力并提高她们的地位,人类的社会和经济状况才有可能得到改进。因此,我们必须创造一个有利于妇女作为行动者和受益者充分参与发展进程的环境,这样我们才能在努力实现持久的经济增长、可持续的发展和社会正义方面取得进展。

纪念联合国成立五十周年对我们印度尼西亚来说意义尤其重大,因为与此同时正在庆祝我国宣布独立五十周年。在我们看来,这不仅是时间上的巧合,也是理想与价

值观的趋向一致。《联合国宪章》和《印度尼西亚宪法》包含了相同的原则和宗旨,例如独立、社会正义、平等和持久的和平,这也不仅是巧合,因为联合国和印度尼西亚都是在经受了第二次世界大战和争取独立斗争的考验后出现的,都渴望实现普遍和平,而这只能通过全人类分享自由和正义的果实来实现。

自那时以来,联合国和构成该组织的我们所有各国人民经历了又一次锻炼,这就是冷战和其后出现的大规模全球变化的锻炼。我们又站了起来,我们渴望将在我们这个时代实现五十年前《联合国宪章》中设想的和平。不同之处在于现在我们有了过去五十年的经验来指引我们的努力,并使我们能够更清楚地展望未来。在这个时刻,在我们重新致力于实现《联合国宪章》的理想时,让我们决心利用我们的共同经验继续努力加强联合国这一实现我们希望的工具。

代理主席(以法语发言) 我请柬埔寨外交与合作部长翁胡先生阁下发言。

翁胡先生(以英语发言) 首先,我要向弗雷塔斯·多阿马拉尔先生和他光荣的国家葡萄牙表示,我国代表团衷心祝贺他当选为联合国大会第五十届会议主席。我相信,他的领导才干和经验将使我们能够应付我们在当今迅速变化的世界中面临的严重挑战。我要向他保证我们将提供充分合作。

我还要代表柬埔寨王国与在我前面发言的其他代表团团长一道高兴地向大会第四十九届会议主席、科特迪瓦的阿马拉·埃西先生表示感谢和钦佩。他在过去富有成果和历史性的一年里作出了巨大的贡献。

柬埔寨王国还感谢秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生所作的有力和有效的工作。他所作的工作对于联合国的成功起了很大作用。我们都意识到秘书长在处理柬埔寨问题方面的巨大成就。我国为他感到非常骄傲。由于所有会员国的代表与我们一道对柬埔寨的和平进程作出了巨大的贡献,柬埔寨现正享有和平、自由和民主。柬埔寨要对在柬埔寨国土上与成千上万的其他同胞一道为和平与自由献身的联合国维持和平人员的勇气表示特别的敬意。

柬埔寨王国政府正与秘书长柬埔寨问题特别代表、本尼·维迪奥诺阁下开展密切合作。他驻在柬埔寨对我国是极其重要的。他出色地履行了他的职责，并受到柬埔寨政府和人民的高度赞扬。

柬埔寨王国赞赏秘书长柬埔寨人权事务特别代表、贾斯蒂斯·迈克尔·柯尔比阁下所作的工作。通过与他及联合国人权事务中心进行密切合作和经常的协商，目前正在采取步骤改善我国人权状况。然而，柬埔寨继续支持联合国人权事务中心的驻留和工作。它正在为改善柬埔寨总的状况作出了宝贵的贡献，并提出了宝贵的建议。

我非常荣幸和自豪地第一次作为柬埔寨王国的代表在大会第五十届会议发言。今天第一总理诺罗敦·拉纳烈王子殿下和第二总理洪森亲王领导下的王国政府现在已成立二年多。它是在联合国组织和监督下进行民主选举产生的。它是联合国与在诺罗敦·西哈努克·瓦尔曼国王陛下明智指引和领导下柬埔寨人民密切合作、开展多边努力的结果。

由于柬埔寨人民的决心，今天的柬埔寨王国已摆脱漫长的破坏和战争时期，现在它面临着建立一个更美好未来的许多挑战和机会。在过去两里，柬埔寨王国政府在建设国家、缔造和平和经济发展方面取得了重大的进展，并完成了一些非常重要的工作。

在1993年5月联合国主持的选举之后，两个主要党派联合努力，组成了一个联合政府，它表明能够有效率地密切合作。这些成就只是在国际社会的支持和帮助下才能取得。

柬埔寨随着和平的建立，进一步巩固了持续的和平、安全和稳定，这些是经济发展和建国的必要条件。我们一些时候以来一直进行改革军队、警察和政府的任务，以改进公共部门，从而使它们能够满足柬埔寨人民和私营部门的需求和利益。同时，王国政府和国民议会十分密切地合作，以使柬埔寨成为一个基于法治的国家。柬埔寨现在正集中更多的努力、时间、精力和资金，以进行建国和经济发展。在这方面，柬埔寨是一个正在缔造中的国家。

在经济战线上，柬埔寨正与国际金融机构，尤其是世界银行、国际货币基金组织、亚洲开发银行和法国发展银行进行密切合作，以确保复原和向市场经济的过渡进程

顺利进行。尽管在紧接选举后的时期出现了一些困难，然而经济发展的进展迄今是十分令人鼓舞的。根据货币基金组织1995年9月15日的最新报告，

“经过改进的财经纪律导致日益稳定的经济环境，这一点表现为汇率在经过前几年大幅浮动之后的稳定。”

副主席古里拉布先生(纳米比亚)主持会议。

柬埔寨王国打算在1995年至1997年期间保持7%的增长率。通货膨胀率从选举前时期的200%降低为1993年的31%及1994年的18%。1995年的通货膨胀率预测为低于10%。这些改善与在金融部门、民用部门、军事和公共企业中推行结构改革有关。必须在此指出：1994年12月通过了私有化法律，而柬埔寨发展理事会1994年8月至1995年5月所批准和正式确定下来的私人投资估计为25亿美元，而1991年至1993年期间则为6.21亿美元。

主席先生，王国政府高兴地告知你和大会：柬埔寨全国复兴和发展计划已在阐明政府的全面和各部门政策和计划方面取得巨大进展。

联合国开发计划署1994年至1995年的第一期柬埔寨国家方案，帮助确立了三个重要的优先方面：第一，该国的现代化和调整；第二，减轻贫困和持续控制环境；第三，自然资源。

在这方面，柬埔寨谨感谢秘书长呼吁执行《1990年代最不发达国家行动纲领》，尤其是五个主要目标：第一，取消债务负担；第二，向最不发达国家输入更多的资金；第三，为最不发达国家建立更有利的贸易环境；第四，鼓励最不发达国家间的伙伴关系；第五，在最不发达国家中建立恰当的基础设施。

柬埔寨的经济和财政状况正积极发展，而政府向国际组织同意的工作标准也已达到。这些是改进柬埔寨经济局势的良好征兆，然而贫穷仍然是一个严重问题，尤其是在乡村地区，那里的发展进展较慢。持续存在的地雷的问题使我国一些地区的乡村发展受到阻碍。柬埔寨扫雷中心在国际和双边援助下正力争使柬埔寨成为一个无雷国家。完成这一任务需要时间、努力和国际社会的支持。

今年,柬埔寨王国正式加入《东南亚友好合作条约》。它已成为东南亚国家联盟的观察员,现在已是东盟区域论坛的成员。柬埔寨正积极改善和扩大与世界各国的联系。自1993年以来,柬埔寨以其开放政策和积极交往的政策重返国际社会,并正与其他国家密切合作促进国际和平与世界安全。柬埔寨王国迄今已同各大洲78个国家建立了外交关系。

柬埔寨还采取步骤已正式进入东盟。柬埔寨作为东盟的一个观察员,可参加东盟的重要会议。柬埔寨将于今年12月首次出席在泰国曼谷举行的东盟首脑会议。柬埔寨欢迎越南成为东盟的正式成员、老挝于1997年成为正式成员的愿望以及缅甸加入《东南亚友好合作条约》,成为一名观察员,并期待有一天所有东南亚国家组成10国的东南亚联盟。同时,柬埔寨欢迎亚太经济合作组织最近持续发展和增长的积极趋势。虽然可持续经济发展和增长对我们来说都很关键,但重要的是发展有助于进一步加强整个世界的和平与稳定。长期解决办法是广泛的经济的发展,柬埔寨谨向大会保证它支持新成立的世界贸易组织。

我现在谈一下世界和平与国际安全的问题。柬埔寨对阿富汗的局势非常关注。我们支持波斯尼亚—黑塞哥维那和索马里冲突的和平解决。这些国家内继续进行的战争将对国际安全造成严重影响。

柬埔寨热烈欢迎以色列和巴勒斯坦人于1995的9月24日星期日达成的重要协议。我们支持和鼓励以色列和巴勒斯坦人民为在他们之间建立和平、自由与和谐而继续进行的努力。

柬埔寨十分高兴地看到国家恢复法律和秩序委员会于今年7月释放了缅甸全国民主联盟领导人昂山苏姬夫人。我们欢迎缅甸最近的这一行动。

我们非常关切地注意到联合国维持和平人员的作用。十年前,维持和平人员数目只有4,000人,现在由于新冲突纷纷出现,维持和平人数已增加到70,000多人。新的情况也随之产生,维持和平人员的可信性不断受到挑战。我们必须找出办法加强维持和平人员的作用,并给他们更好的支持和保护,抵御企图削弱和破坏他们的邪恶势力。正是在这个方面,我们欢迎在波斯尼亚—黑塞哥维那维持和平

人员新的职能。我们祝愿杰出的美国外交官理查德·霍尔布鲁克主持的克罗地亚、波斯尼亚—黑塞哥维那和波斯尼亚塞尔维亚族之间的和平谈判取得成功。

联合国今年在北京召开的妇女问题会议的议题非常及时。自从1993年6月临时政府成立以来,柬埔寨政府意识到妇女的权利。目前,柬埔寨政府中设有全国妇女事务秘书处,它促进更广泛地承认妇女在社会中的作用。王国政府派遣的以玛利·诺罗敦·拉那烈公主殿下为首的妇女代表团前往北京与会。

关于核试验,作为不扩散核武器条约(不扩散条约)的缔约方,柬埔寨坚决支持在世界范围禁止所有核试验。我们刚刚召开了1995年不扩散核武器条约审议和延期大会,正因为如此,无论在哪里、无论是在大气中还是在地下进行核试验对我们都是关系到人类健康、安全和福祉的重大关切。柬埔寨王国满意地注意到全面禁止核试验条约正在取得进展,我们欢迎达成关于授权生产用于武器的裂变物质的协议。我们很高兴地看到国际原子能机构(原子能机构)扩大不扩散条约关于安全保障适用范围这一令人鼓舞的情况。

作为不结盟运动发起国之一,柬埔寨殷切地期待将在哥伦比亚卡塔赫那德因第亚斯举行的第九次不结盟国家元首和政府首脑会议。

我们欢迎印度尼西亚共和国总统苏哈托阁下在过去三年作为不结盟运动领导人的职业技巧和主席职务。

柬埔寨非常高兴地欢迎哥伦比亚共和国总统埃内斯托·桑佩尔总统阁下担任运动的下一届主席。我国代表团愿向他保证柬埔寨将给予他充分的合作。我们确信他将以坚韧不拔的精神使我们的运动继续在国际议程中占据显著的地位。

在我们庆祝联合国--我们都引以自豪的联合国五十周年之际,柬埔寨呼吁加强和提高联合国的作用,并敦请我们走向全球缔造和平与和协。要牢记联合国是建立在防止和阻止所有冲突和痛苦的这一思想上。还要牢记同一思想在柬埔寨问题上得到了实现。我非常自豪地说,柬埔寨是联合国成功的一个范例。

代理主席(以英语发言):我现在请安道尔外交部长曼努埃尔·马斯·里沃先生阁下讲话。

马斯·里沃先生(安道尔)(以加泰罗尼亚语发言;法文文本由代表团提供):在开始发言之际,我要感谢离任主席阿马拉·埃西部长,他在过去一年为联合国作了大量工作。我还要祝贺新当选主席迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生。我代表安道尔人民和政府祝他成功、幸运地履行这一重要使命。我相信,来自利比里亚半岛的这位杰出人士--我对他极为尊重并抱着兄弟般的尊敬--将坚定地指导大会的工作。

过去50年,国家元首、政府首脑、部长和大使们来到联合国大会满怀希望和激情提出他们对世界和平以及我们星球发展的期望。年复一年,世界各国的显要聚集纽约重申50年前在旧金山规划的理想。因此,作为安道尔大公国--一个很古老的小国、一个作为700年和平独立成果的国家--外交部长在同一天在这里发言,对我来说极为荣幸。

周年纪念的庆祝让人们静下来回顾走过的路程,进行深思,得出结论,并更好地准备未来。第二次世界大战恐怖50年后,“我联合国人民”现在的使命是重申联合国的重要性,为此,要加强联合国的根本原则和推动联合国改革使之成为冷战结束后未来世界新秩序的一个有效的现代化工具。

联合国的根本原则可以概括为:国家平等、容忍、和平解决争端和促进发展。

国家间平等的原则对所有小国家来说都非常珍贵。《联合国宪章》序言提到所有国家,大国和小国。在大会,每个会员国有一个投票权。

一个主权国家不论大小不仅仅是一群人,它是历史,它是语言,是人民的意志,是独立的意识,一句话,是人类的一个社区。一些国家,例如安道尔,仅仅有6万居民。其它国家有的有10亿多人。但这些国家都有权在联合国发言和投票。正如和平是在大国尊重小国才得以实现一样,法治只有在各国一律平等以及双方能够通过谈判而不是在武力造成破坏的战场上解决分歧时才能在国际事务中实现。

去年,安道尔政府首脑就在这个论坛上强调,由于自身的性质,小国内在地,实质地维护尊重多样化和和平共处的价值观念。为了在一个充满本能的世界上创造一个由法治维持平衡的世界,相互交流必须建立在各国间平等的原则基础之上。

但是,不应把平等的原则仅仅看作“一国一票”的方程式。平等的原则来自于理解别人、允许多样性并交流对人类和社会的不同看法的愿望。平等的原则来自于宽容概念。今年是宽容年,我们尤其不应忘记这一思想的中心地位。没有容忍,联合国就无法存在。如果在大会上进行的会议结果只是不让别人发表意见或者宣布别人的意见为非法,那么这种会议就肯定是荒唐无稽的了。尽管有人有时认为外交没有使用武力那样富有英雄气概,但是外交是我们在这一论坛所拥有的最高工具,一种尊重和理解的工具。

安道尔在很早以前就出于历史必要性而求助于外交;我们引以为豪的700年的和平就是这种好的结果。另外我们必须宽容,并尊重其他人,因为在几个世纪的震撼欧洲大陆的无数冲突期间,我们在我们的领土上庇护了那些不管来自何方的寻求庇难者。我们学会了一我再一遍,出于必要性,因为象所有小国那样,我们弱小而谦恭--如何在不将自己强加于人的情况下坚持不同的意见。

宽容是联合国赖以建立的原则之一,我们应该给予宽容应有的重视。但是宽容并不意味着放任自流。正如约翰·斯托尔·利尔在自由侵犯了他人自由的地方为个人自由划定了界线,为宽容划定界线的只是不容异己。联合国有权对那些不尊重它国或他人的宗教、政治、道德和艺术信仰的国家和人民说“不”;向那些不尊重少数人--不管是民族的还是其他种类的--以及他们作为文化传播的重要因素的国家和人民说“不”;特别是在发生伴有使用武力、暴行、酷刑以及其他无法形容的行径的镇压时说“不”。这就是为什么自加入联合国以来,我国一直高度重视大会第三委员会及人权问题。去年,安道尔积极参与了关于死刑的辩论,援引了热爱生命并信仰生命的我国人民所通过的宪法思想。

联合国不是在价值真空中建立的恰恰相反,当1945年6月人们在旧金山为《联合国宪章》寻求合适的措词的时候,找到的词就是建立在一种对具有全球意义的人类尊严

的清楚的认识上。联合国在1948年12月10日通过的《世界人权宣言》一劳永逸地表明过去和将来什么是、什么不是可接受的和可取的行为,从而确保每一个人不可剥夺的尊严得到尊重,并通过确定我们认为不可容忍的东西来划定宽容的界线。

例如,我们认为导致灾难的民族和宗教不容异己是不可容忍的,这些灾难就象充满恐惧的国际社会不得不看到发生在前南斯拉夫领土上的那些灾难一样。为了接受这些挑战。联合国在近年来已经作出巨大的努力,开展大规模行动来维持和平。秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生今年1月3日在《和平纲领》补编中向我们介绍了自1988年以来大量增加军事人员部署的情况。在1988年1月31日,参与维持和平行动的“蓝盔人员”只有9 570名;到了今年12月15日,他们的人数已经达到73 393名。

自冷战结束以来,安全理事会几乎没有再使用过否决权。这鼓励了这种部署的增加。不幸,我们常常听到有人谈论联合国行动的失败,以致我们都忘了提及联合国的成功。当我们现在纪念本组织成立五十周年的时候,我们应该大声地说:联合国迄今作用是极为重要的,它取得的结果是非常积极的。我们最好不要要求联合国去做它没有能力也没有使命去做的事情,而应该批评的是会员国的瘫痪。联合国只能是会员国想要它成为的那样的组织,现在是这样,将来也是这样,即不会多也不会少,而且也不会有什么奇迹。

正如秘书长多次指出的那样,目前困扰世界的冲突的复杂性就在于大部分这些冲突是发生在国家或前国家的边界之内的。这就是这些冲突比我们在冷战时候所熟知的那些冲突更为复杂。这主要是因为许多情况下,毁灭的对象是平民,其次因为冲突各方不尊重人道主义组织以及维持和平部队的任务,认为这些组织和部队支持敌人。

建立在一场疯狂的战争废墟之上的联合国所采取的维持和平行动必须是持续的。现在我们迫切需要消除战争,根除冲突。我们都已经知道秘书长在《和平纲领》中提出的建议,因此不需我重复。但是我要强调我国政府关于预防性外交意见的重要性,这完全是因为安道尔本身就是在1278年签订的一项和平协议的产物,该和平协议使我国领土实现完全的中立化,该协议还要求摧毁所有的城堡

以及用于战争的防御工事,因此,我们完全能够理解通过和平协议来及时制止冲突的可能性,只要这些和平协议能够阻止冲突双方获得武器,从而抵消他们伤害对方的能力。

但是,联合国以及我们这些会员国必须有在冲突最初迹象使我们怀疑其存在时采取行动的勇气。今天的世界需要一个国际权威组织来推动对话,提出冲突各方所能接受的妥协;特别是在冲突还处于开始阶段的时候,确认通过谈判达成的协议。联合国已经表明它就是这样的机构,在纪念联合国成立五十周年的时候,如果我们忽视联合国在这方面的巨大功绩,那将是很不公平的。我们不妨想象一下:假如这个世界没有联合国,假如武力取代了法律,假如没有了可为之奋斗的统一的普遍价值观。假如有能力做最高尚事情的人类社会陷入自私、战争和毁灭的漩涡,那么我们的世界会变成一个什么样子?在这个各国相互依存的世界里,联合国不是可有可无的,而是不可缺少的。

现在请允许我此刻评估安道尔在这方面的现代发展的意义。正如我所说的那样,安道尔是和平、热情和友爱之邦。在安道尔700多年具有民族特性的生存中,特别是在战争震撼了我们邻国以及欧洲的本世纪,安道尔一直是提供庇护和避难以及推行和平共处的地方。在联合国作为人类历史一个不幸阶段的事件的产物而成立五十周年的时候,在我们仍然遗憾地看到非理性在世界许多地方导致死亡和残忍的时候,我们完全应该谦虚地、但以一种历史现实所造就的坚定精神来回忆安道尔贡献给世界的深刻和真诚信念。只要有善意和理解,实现和平共处就不会有困难,只要尊重人和思想就不会损害宽容。简言之,仁慈和宽容总是比无耻和轻蔑更有效。

我们从安道尔宣布和平;我们呼吁和平,如果有必要,我们要求和平成为任何人都无权改变或侵犯的全世界财产。在自然和环境受到严重侵犯时,在实利主义和投机想要掩盖人道主义和敏感性时,在利益的伪善战胜了理想的现实时,就必须作出大量的积极的共同努力来找到和平与共存的道路。

《安道尔宪章法》严地载明尊重和促进自由、平等、正义和容忍,以及维护人权和个人尊严。在这种背景下,我们在大会大力坚持人类的主要目标是毫无保留地和别

无用心地实现和平。直至有一天我们能够宣布和平遍布全球喜讯时,我们在座的人才会感到满意。《不扩散核武器条约》几乎具有普遍性,是这种共同任务的一个积极典范,安道尔始终尊重这种精神。因此我今天高兴地宣布,安道尔政府已将《条约》送交国会批准。

必须促进和平。我们必须用一切可能的办法,特别是教育,广泛宣传只有容忍、常识、理解、善意、团结、尊重促进智力和精神的文化差异、多样化以及争取社会进步和兄弟关系的斗争才能导致和平,才能使所有人感到自豪和尊严,同时消除不妥协以及种族、宗教、社会和政治仇恨,这是在不同人民和文明之间发生的所有冲突的根源。

必须结束在我们这个文明世界仍在令人震惊的冷漠态度中发生的战争的恐怖和暴行。这些威胁影响到我们所有人;我们必须找到防止对社会和对个人采取暴行的办法。同情或沮丧的呼喊是不够的,象安东尼·伯吉斯在他的一部小说《时钟橘子》中说的那样以我们是现代受害者作为借口也是不够的。我们要能够说我们都有前途,就必须有决心。那些尤其是对经济后果负有最大责任的国家必须作出严肃的、毫不犹豫的承诺,经济后果实际上是造成某些丑恶的局势并使这些局势得到维持的主要因素。我们必须本着道义采取行动,才能够面对一再侵犯人权的行为。我们应作出巨大努力来摆脱阴影,我们应用一个声音建立起一种将使和平永远胜利的机制,并能够懂得—用法国前总统、因而也是安道尔前联合大公弗朗索瓦·密特朗的话来说—“认识非正义并不足以反对非正义”,如果我们能做到这一点该多么好。

在我们努力争取和平时永远记住,不减少最贫困国家的战争活动和军事活动,我们就永远不可能达到布特罗斯·布特罗斯-加利先生在他的《发展纲领》中确定的发展目标。让我们面对这样的事实:发展有助于和平,但没有和平、不消除用于军事设备的不必要开支,正当地要求本国公民能有更美好的前途的各国政府不达成协议,就不会有发展。

但这不一定意味着要放松各会员国及本组织本身一直推动的发展努力。在这个领域,联合国儿童基金会(儿童基金会),联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)

和世界卫生组织(卫生组织)日复一日地在进行着并得到我们真诚支持的极为重要的工作。我借此机会宣布,我在纽约期间代表安道尔政府签署了《儿童权利公约》,这反映了我国对这个重要文件推动的事业的认识。詹姆斯·格兰特在儿童基金会执行了重要任务,为全世界许许多多儿童的福利作出了贡献,象他那样的男人和妇女体现了联合国富有成效的活力。

我们安道尔人十分关心发展问题。尽管我们的能力有限,领土面积小,我们感到与那些营养不良、饥饿、疾病和缺少教育机会的受害者休戚相关。我们在联合国的政策一直注重这个方面。今年3月,安道尔政府首脑把这种休戚相关感带到哥本哈根,并宣布贫穷并非不可避免的。安道尔是一个小国;因此我们相信尽管大型方案是重要的以及必然所涉面广泛,社会发展确实是在社区一级或甚至在家庭一级的小规模入手更容易达到的目标。

因此,《社会发展问题世界首脑会议的宣言》包括了安道尔提出的承诺,我们将在大会主要委员会的工作中履行这一承诺。这项承诺促使我们

“承认和鼓励所有年龄组的人贡献,这种贡献对于建立一个和睦的社会具有同等和极为重要的意义,并促进社会各阶层的各代人之间的对话”(A/CONF.166/9第29段,承诺4(h))

令人高兴的是,人的寿命更长,其人数在增长。我们必须找到新方法以确保各代人之间的社会契约的平衡,并使作为发展最重要支柱之一的社会融合起作用。为此,我们必须特别注意失业和年轻人的社会融合问题,今年尤其如此,因为今年是国际青年年十周年。我已指示我国常驻联合国代表花一些时间和资源与他的同事展开关于青年人问题的对话。

最近我们看到国际社会如何集中注意三次重要会议,即在开罗、哥本哈根和北京举行的会议。开罗会议讨论人口问题,哥本哈根会议讨论贫穷与社会发展问题,北京会议讨论妇女问题。这些高级别会议的结论不应成为一纸空文,这是极为重要的,所有会员国都必须评价这些结论的成果,并考虑在国内和全世界具体予以实施。但开罗、哥本哈根和北京会议绝不能使其他类似会议显得不

重要。我想到的是里约热内卢会议极其对环境政策的影响。象安道尔这样的比利牛斯山脉国家不能逃避其环境责任；这就是为什么安道尔环境问题秘书长办公室提出了重要的倡议以保护我们的生态系统、我们的植物和动物、我们的水和呼吸的空气。

我在这次讲话中回顾鼓舞着联合国的基本原则，以及大会将在今后几十年中审议的重大议题。显然，在过去五十年中并非一切都完美无缺；在有些情况下我们会员国效力不够。我们每天都听到饥饿、疾病和缺少教育机会，受影响的往往是穷人而不是富人。但现在值此50周年之际，让我们对我们已完成的工作感到安慰。如我已说过的那样让我们想一想如果没有联合国世界会是什么样子。

不过在第三个千年前夕，在地球各国人民比以往更加相互依赖的时候，我们需要联合国日益敏捷和灵活，能够很快处理信息并对任何危机作出迅速反应。需要进行许多改革：正在辩论中的安全理事会的改革以及今后可能进行的经济及社会理事会的改革不会是最后的改革。我们还需要有更有效的方法来分配资源和评价各部门的需要，以避免工作重复。秘书长已数次提到这一点，只要有诚意，我们就会成功，对此我毫不怀疑。

安道尔公国--以我国政府元首的话来说--是一个十分古老的民族又是一个十分年青的国家。我们是联合国的新来者--是第184个会员国。但是，我们建立的第一个外交使团就派到了联合国。我们的第一任常驻代表将在今后两年期间负责开设我们的代表团并开始其活动，他仅仅是在一个星期之前向秘书长递交了他的全权证书。我们带着新来者的谦卑，但是有着坚定信念者的欢欣和活力，因此我们在参与本组织的工作这一任务方面正在取得进展。

我要代表安道尔人民和政府确认我国支持联合国。我们祝愿他天久地长，并祝愿他在为世界和后代的利益而争取容忍、和平与发展的斗争中取得很大的成功。我们表示希望人类将保卫能使我们大家面对未来的种种挑战的那些价值--爱、兄弟情谊和友谊。

请允许我引用罗伯特·肯尼迪的话来结束发言。

(以英语发言)

“人类的历史正是从无数不同的勇敢的行为和信念之中形成的。当一个人每一次为一种理想挺身而出或为改善他人的命运而行动，或为反对不公平而出击时，他会激起希望的涟漪，这些涟漪从千百万个不同的活力和勇气的中心出发相互交织，形成了一股急流，可以冲跨最有力的压迫和抵制之墙。”

代理主席(以英语发言)：下一位发言者是巴林外交部长谢赫·穆罕默德·本·穆巴拉克·哈利法。现在我请他发言。

哈利法先生(巴林)(以阿拉伯语发言)：首先，我荣幸的衷心祝贺迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生在本组织庆祝其五十周年大庆时当选为标志着联合国五十周年的大会本届会议的主席，并向他友好的国家葡萄牙表示衷心的祝贺。我祝愿弗雷塔斯·多阿马拉尔先生圆满的主持本届会议的工作，并向他保证我国代表团愿意为实现希望达到的目标而与他进行充分的合作。

我还要借此机会感谢并赞扬弗雷塔斯·多阿马拉尔先生的前任阿马拉·埃西先生在指导上届会议的工作方面作出了献身的真诚的努力。

我还高兴的表示我十分感谢秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生作出了不懈努力来提高本国际组织的地位和作用并使他履行其伟大的职责和任务。

联合国是在五十年之前成立的，其目的是成为一种有效的手段使人类免受使本世纪遭到折磨的战祸。成立本组织的宗旨在于使其成为一种机制，其目的是发展一种建立在所有的人公正和平等基础上的国际新秩序并在安全的国际社会的范围内促进世界各国人民之间的人的和文化的相互作用。

各国和各国人民本着对安全、稳定和合作的愿望，支持《宪章》所载明的各项原则，其中包括要求确保国家间主权平等和相互尊重、不以武力威胁或使用武力、加强以和平手段解决问题的原则、尊重每个国家的领土完整以及不干涉别国内政。

在这些原则的指导下,联合国已经在政治、经济和社会各级取得了众多的成绩。许多国家和人民在联合国的支持下已能够取得政治独立、获得其合法权利并执行发展方案。

联合国五十年的经历体现了深刻表明一个变化中世界的未来的种种迹象,其中大量的相互作用的事态发展尚未达到其极限。这些迹象中最明显的或许是在人类即将进入一个新世纪时东西方之间的对峙时代的结束。这些事态发展的深远意义是普遍出现的政治气氛已造成了这样一种局势,它以一种考虑到世界几个区域内新的情况和变化的方式有利于纠正在国际关系及其发展方面的某些趋势。

在这些历史前提的范畴内,世界各大国感到关切的是变革可能使他们朝不同的方向前进,而人们担心这将会使国际社会难以控制由此产生的变革的野马脱缰的速度,也难以控制他们对世界和平与安全的影响。因此,至关重要的是为国际联合行动发展一种平衡的战略,特别是由于相互依存和多边主义必须成为在国际关系中进行合作的基础。

这种政治现实在安全理事会于1992年1月31日第一次举行的国家元首和政府首脑级别的会议上得到了表现。当时安理会请求秘书长编写一份报告,内载有关以何种方式提高和加强联合国在预防外交、缔造和平和维持和平领域内的能力的分析和建议。最近,在联合国第五十周年之际,秘书长提交了重要的《和平纲领补编》,其中他提出了他的观点和看法,作为对不断提高本组织面对国际和平与安全所受的威胁的能力的贡献。

1992年在里约热内卢举行的联合国环境与发展会议及其《里约环境与发展宣言》、《21世纪议程》以及与环境和发展有关的其他许多重要的国际公约中,这种新的趋势的重要性得到了强调。它在去年于开罗举行的国际人口与发展会议期间得到了进一步的确认。在哥本哈根举行的社会发展问题世界首脑会议以及在北京举行的第四次世界妇女大会都确认了相互依存的原则并承认其重要意义。

这些世界会议已使联合国成为多边主义的国际政治的全球讲坛。现在正在将各种努力的方向指向解决未来

的各种问题,例如环境污染和人口急剧增长,以及经济和社会危机和具有普遍性质的其他进退两难的问题。

这一按照相互依存和多边主义的原则行事的日益明显的趋势无疑是符合《宪章》宗旨的一种积极的趋势。但是,目前国际形势的某些方面提出了有关联合国作用及其对在国际舞台上目前的各种事态发展的影响的若干根本性问题,而这些问题所起的作用是指今后国家间关系的形态。

这种问题例如包括:本组织如何在由于不断的国际政策战略性变化而改变的现代政治局势的新特点中前进?大国将如何识别联合国在相互依存和国际多边主义方面的作用?并且它们将如何处理全世界高度紧张区域的危机?

显然,这种问题在本质上与两个根本性问题有关。第一个问题涉及《宪章》所展望的集体安全在本世纪的剩余部分和下个世纪中的未来。第二个问题是主要工业国将同意的国际经济和社会合作的机制。

对联合国半个世纪遗产的研究使我们说,这两个问题将是国际关系在21世纪中的主要特点。大国所推行的现实政策的政策影响国际关系的形成,这种政策的问题是它们似乎与集体安全的原则不相符。国际经济和社会合作的问题在于这样一个事实,即富裕的工业化国家的经济和社会发展概念与发展中国家对发展问题的经济和社会方面的概念不同。我们认为,这种不同的看法造成障碍,不仅妨碍国际合作的进行和发展,并且影响处理经济和社会问题的方式。

集体安全和国际经济和政治合作这两个问题应该得到越来越多的重视,因为它们在处于变化状态的世界里体现稳定和进步的坚实基础。如此重视这两个问题的必要性产生于这样一个事实,即国际社会在过去50年中未能就如何根据《宪章》的远见实践集体安全的原则达成共识。关于国际经济和社会合作,南北对话在过去30年中没有产生任何积极的结果。

鉴于这个事实,世界必须就如何以考虑到世界新变化的务实观点处理集体安全及国际经济和社会合作的问题发展新的看法。我们认为,一旦国际社会鼓起其必要的政

治意愿,便有可能以如下的方式将集体安全原则的重要方面付诸实践:

设立在安全理事会的框架内定期召开会议机制,监测和发现对世界和平与安全的威胁。发展和更好地使用预防性外交的机制,在冲突发展成严重的敌对状态之前防止、遏制或预先制止它们。

十分认真地发展《宪章》第7章所载的想法和概念,使其根据国际社会的经验成为处理出现的侵略行径的基础。

在联合国与区域性组织合作维持世界和平与安全的情况下利用区域性组织的能力。

关于国际经济和社会合作,这也需要政治意愿,特别是富裕的工业化国家的政治意愿,以便创造可促进实现所有国家和人民的稳定和繁荣的公正的全球经济环境。

我们认为,拥有巨大经济资源的工业化富国和发展中国家之间在经济增长和社会进步方面的差距是国际社会面临的最长期和严重的问题。

令人遗憾的是,为了缩小这一差距而在联合国商定的执行发展政策和战略的承诺没有得到遵守。不用说,联合国将不能在充满差距的环境中完成其任务,因为世界各地泛滥的贫困、失业和缺少生产性就业是发展领域中的消极因素。由于认识到这个现实,联合国在哥本哈根举行了社会发展问题世界首脑会议,讨论人类所面临的紧迫和严重的社会发展问题。我们认为,执行首脑会议《宣言和行动纲领》所规定的政策应该在各国在的宗教原则、国家立法及传统和习惯的范围内进行。

在这个阶段有必要在联合国系统内根据《关于第4个联合国发展十年的国际经济合作和国际发展战略的宣言》所规定的承诺在发达和发展中国家之间就所有发展问题重新开始对话,为此目的,必须通过一项新的和切实可行的发展计划以便确保遵守各联合国发展会议的决定,从而使这些决定的预期目标得以实现。

我们深信,以处理诸如发展和环境之类的世界问题的手段通过导致调动联合国在经济和社会合作方面的政策

可以加强国际合作。还应该根据各国的共同利益并以公平的方式发展世界贸易机制,考虑到发展中国家的发展需要和经济问题,适当地注意这些国家经济问题的社会-政治方面,并且目的是巩固它们经济安全的基础。5#。

尽管联合国在一方面有成就,在另一方面因为自己无法控制的原因遇到障碍和失败,但是它发现自己面对新的挑战。这个新挑战迫使它处理种族、民族甚至宗教和文化冲突造成的危机和问题,这些冲突各方所处的国家和领土根据本世纪战争之后达成的协定最初曾是统一的。

鉴于迄今为止静火山的爆发和这种爆发带来的变化所造成的区域和国际紧张气氛,至关重要的是加强联合国的作用并且使它具有必要的手段,在危机发展成在一个国家的兄弟之间进行破坏性战争之前有效地处理这些危机并且解决它们,我们目前在阿富汗、索马里、巴尔干半岛和世界其他地方目睹这种战争,那里的人民正遭受破坏和贫困。

除了联合国在冷战之后目前面临的新问题之外,许多区域和国际问题继续引起人们的关切并且需要本组织的注意。首先是海湾地区局势,不久之前该地区发生了两场其后果继续消极地影响该区域政治和经济条件并且危害安全与稳定的破坏性战争。因为我们渴望世界这个重要区域的安全与稳定,因此我们吁请各方重视该区域的重要性,因为它有错综复杂的国际利益并且在国际贸易中具有战略重要性。

根据这些事实,我们强调伊拉克需要遵守有关科威特和释放科威特和其他国家的战俘和被拘留者的安全理事会决议。在我们呼吁伊拉克完全遵守国际法准则时,我们对必须得到维护的伊拉克的领土完整、主权和统一必须表示关切并且对忍受困难经济和社会条件的兄弟的伊拉克人民表示同情,这些条件在其起因消除之后便应该停止存在。

鉴于阿拉伯联合酋长国和伊斯兰共和国之间关于阿布穆萨、大通布和小通布岛主权问题的争端对海湾区域的安全与稳定产生了不利影响,它的持续存在令人感到遗憾。

因此,巴林要求伊朗伊斯兰共和国响应阿拉伯联合酋长国的呼吁,通过认真的双边会谈,或通过双方同意的解决国家间争端的任何其他和平手段来谋求解决这些岛屿的问题。

中东已迈入新的历史阶段,在这一阶段中,随着采纳谈判和尊重法律的原则,把它作为解决国家间争端的一个手段,而不付诸战争、暴力和以武力占领领土,乐观主义已占主导地位。自从1993年9月13日导致巴勒斯坦人和以色列签署《原则协定》的历史性华盛顿会议以来,中东和平进程已采取重要步骤。随后于1994年10月26日约旦和以色列又签署了《和平条约》,1995年9月28日巴勒斯坦人和以色列在华盛顿签署了关于扩大巴勒斯坦自治的第2阶段《原则协定》。决不应允许这个在地平线上闪烁的乐观火花因以色列旨在改变被占阿拉伯领土特别是圣城人口构成以造成新现实的定居政策而熄灭。

巴林欢迎这些步骤并重申支持中东和平进程。巴林还支持旨在根据以土地换取和平原则以及安全理事会第242(1967)和338(1973)号决议公正、全面和持久解决问题的各项工作和努力。从这一点出发,巴林再次对阿拉伯叙利亚共和国就恢复其对1967年以来被占叙利亚戈兰领土充分行使主权所持有的立场表示支持。同样十分重要的是,应该重新发动黎巴嫩轨道上的和平进程,并应迫使以色列遵守安全理事会第425(1978)号决议。因为和平如果要占上风,它就应毫无例外地包括所有各方。

我们吁请索马里争端有关各方允许创造有利于继续进行政治努力和人道主义活动的安全气氛。继续进行这些努力和活动有赖于各方的合作及其坚持对话与理解的原则,以便实现政治解决,确保这个姐妹国家恢复和平、安全与稳定。

巴林国从一开始就极为认真并怀着最深的关切注意波斯尼亚—黑塞哥维那局势,以及侵略政策和塞族侵略者对波斯尼亚人民犯下的包括屠杀、驱逐和种族清洗在内的罪行所造成的所有人类悲剧和非正义现象。这场危机已几经周折,同时各区域和国际方面也采取了一些政治行动,这些行动几乎使国际社会信誉丧失殆尽。

巴林支持联合国关于波斯尼亚—黑塞哥维那的各项决议。巴林还赞成联合国、其它组织和所有渴望和平和维护正义的国家所采取的各项努力和主动行动。

由于塞族在侵略和藐视国际社会意愿以谋求已暴露无遗并遭到所有人拒绝的扩张主义和侵略计划方面已走得太远,我们在地平线上看到使人们有理由抱有希望的一线光明,即这场人类悲剧有可能得到解决,这可能使国际社会终于不再对波斯尼亚人民的苦难保持沉默。

巴林支持目前正在波斯尼亚—黑塞哥维那出现的积极事态发展。巴林要求国际社会和安全理事会保持对塞族侵略者的压力,以促使它遵守联合国各项决议并接受对各方均公正和平等的解决办法。各种解决办法特别应该公正和平等地对待波斯尼亚—黑塞哥维那共和国,该国人民因其部分领土被占领已遭受物质损失,并受到非人的苦难。

我们在对阿富汗目前冲突深表关切的同时,要求冲突各方诉诸理智和逻辑,从而达成停火并为和平、稳定和民族和解而努力。

联合国在过去几年中为解决塞浦路斯问题进行了不断努力。在这方面,我们要再次对秘书长旨在根据安全理事会有关决议的规定公正解决问题的各项努力表示支持。

巴林支持《不扩散核武器条约》(不扩散条约)及其各项目标,巴林认为,该《条约》作为一项国际和平与安全的文书,应该普遍应用而没有任何例外和特殊考虑。同时,我们要强调,必须维护《条约》,遵守其各项规定并追求其目标。尽管安全理事会第984(1995)号决议所体现的保证十分有限,但巴林仍认为该决议是朝着向不拥有核武器国家提供适用各国的安全保证方向跨出的积极的第一步。

巴林认为中东区域所有国家的和平、安全和建立信任十分重要,在这个基础上,巴林支持使中东成为无核武器和其他大规模毁灭性武器区的倡议。巴林还赞成《不扩散条约》缔约国会议通过的决议和军备限制的条约,尽管它还存在缺点。我们相信,中东无核武器和其它大规模毁灭性武器区将促进和平进程,并将导致节省财政资源并将资源用于该区域各国人民经济繁荣社会发展的局面。

鉴于世界各国人民的利益都相互交织在一起,区域合作成为我们当今世界不可或缺的需要之一。因此,它是国

际合作的补充部分,而不是其替代品。它今天已成为促进经济繁荣和相互理解的有效手段,目的是在相互信任、睦邻和不干涉它国内政基础上建立牢固关系。

阿拉伯海湾各国长期以来一直承认它们之间的区域合作在使其能够面对困扰该区域的各种迫在眉睫的危险方面十分重要。它们在十五多年前建立了海湾合作理事会,以期在一致目标和共同命运基础上促进海湾的联合行动并加强海湾各国之间的历史性和兄弟般的纽带。理事会走过的征程目睹其会员国协调与合作领域的各种积极事态发展。巴林有幸作为东道国主持召开的第十五届首脑会议的各项决议已使这一征程得到加强。这次首脑会议具有历史意义,因为它以通过决议的方式处理了各种重大的海湾问题,这些决议都重申了在理事会和统一的大家庭内扩大合作范围、克服障碍和处理所有悬而未决问题的决心。各兄弟友好国家都对这些步骤表示欢迎并希望同样的精神将应用于所有问题,以使该区域所有国家和各国人民都可以得到安全、稳定与繁荣的好处。

安理会成员国政府已承诺继续促进他们之间和与其他经济集团所进行的合作的所有方面,积极看待今后工作的前景,并为该区域和整个世界的和平、安全与稳定的利益而在制定战略计划时考虑到安理会其他成员和其他国家的利益和优先次序。

为加强联合国的作用,加强其能力和有效性,需要发展其他机构,包括负责处理国际和平与安全问题的机构安全理事会。发展安理会工作的必要性已成为一个重要问题,鉴于目前国际上的变化,会员国对此一致支持。我们认为,这种发展应该反映所有区域集团的公平地理代表权,以加强本组织的效力和效率,实现安理会的平衡,使成员的构成能够代表世界各种不同文化。作为这个国际组织的成员,巴林期待着在预定它将担任成员的1998-1999年期间参与安理会的工作。

我们都热切希望有一个安全、合作与和平的世界。我们这个国际组织依赖它所拥有的会员国的支持和文化价值观念,以及载于《宪章》中的崇高原则和高尚目标,有能力满足这种愿望。但是,为使联合国能够这样做,我们会员国必须在五十周年纪念日这个时刻给予本组织完

全的支持,以使它能为我们获得我们都期望的目标,即正义与和平。

代理主席:我现在请斯里兰卡外交部长、尊敬的拉克什曼·卡迪尔加马尔阁下发言。

卡迪尔加马尔先生(斯里兰卡):请允许我首先向葡萄牙的弗雷塔斯·多阿马拉尔先生表达斯里兰卡政府和人民对他在历史性的第五十届会议上当选大会主席表示最衷心的良好祝愿。我们对由他来指导大会的讨论感到荣幸。象对他曾经担任这个崇高职务的所有前任一样,我国代表团将同他全力合作。

我们对于以高度技巧和智慧主持第四十九届会议的科特迪瓦的阿马拉·埃西先生表示感谢。

我去年在大会上发言时曾通知大会,斯里兰卡获得了一次选举胜利,这次胜利对一个经受过磨难的社会来说是一个

“温和、容忍和团结的胜利”(大会第四十九届会议,第5次全体会议,正式记录第23页)

我详细介绍了钱德里卡·班达拉奈克·库马拉通加总统的政府所提出的旨在通过大胆政府谈判进程解决悬而未决的民族争端和其他争端。这些建议得到一些政党,包括两个主要少数社区的政党的支持。那个进程开始了,但随后受到挫折,主要是因为政府与之开始谈判的集团之一突然恢复使用暴力和恐怖主义,拒绝了全国其他各方所作出的和平选择。政府被迫采取了无法避免的反映性军事措施以保护那些受到恐怖集团威胁的人的生命、安全和福利。只要他们以刺杀威胁我国领导人,我们就不能相信他们的和平言论是真诚的。

我们继续履行我们对所有公民的义务,包括那些陷身于我国北部的人。政府正在提供食品和其他必须品,通过国际红十字委员会送交给受害地区的公民。这是一种不寻常的行动,联合国儿童基金会的已故的詹姆斯·格兰特曾把这种行动称为冲突局势中的具有独特人道主义性质的行动。

对我国东部和北部的儿童的处境我们深感不安和关切。人类应尽其所能满足儿童的要求,这一点已得到普遍承认。然而,使我们震惊的是,那些走投无路的好战份子竟然不顾精神狂乱的父母的乞求,强征只有10岁的儿童参加战争并派他们执行自杀性任务。最近在斯里兰卡东北部发生的一次军事遭遇揭示了残酷的证据,证实了我们的最大担心。被好战份子领导人送死的多数人是十几岁的儿童,他们勉强拿动武器,更不要说去理解那种灌输给他们并要他们去保卫的扭曲的单一民族分离主义思想。事实上,归根结底,这些好战份子必须为这场冲突中的平民伤亡负责任。斯里兰卡很快将不得不面对的和平挑战之一是需要克服冲突遗留下来的受到破坏和扭曲的幼小心灵、破碎和丧失了亲人的家庭以及中断了的生活等可怕现象。

所有这些使我国政府更加决心履行人民交给我们的迫切任务,在我们的共和国中重建一个自由的社会,这个社会将以宽容和谅解为基础,全国所有社区都能根据民主治理的原则协调和有尊严的生活。为此目的,政府已提出将权力下放到各区域的全面建议。这些建议在范围和深度方面是大胆的,遵循我们由来已久的民族传统,斯里兰卡人正就这些建议进行范围广泛的全国性辩论。一致同意的建议的最终实施需要遵循适用于宪法修正的程序,包括议会的三分之二多数,和一次全国公民投票。

为进一步创造使人们对尊重人权和基本自由产生信心的条件,我国政府已在议会中提出立法,在斯里兰卡设立一个人权委员会。该委员会的成员将从在人权方面有知识和经验的人中选出。他们将根据一个宪法理事会的建议任命,这个理事会将是独立和有广泛代表性的机构,反映各种政治意见。

提议成立的委员会在管理和行政方面将具有监督职能,此外还具调查职能,以对任何侵犯基本权利的行为进行调查。该委员会还将具有咨询及其它职能,以确保法律和行政实践符合国际人权准则和标准,协助获得补救性措施的经济途径。斯里兰卡始终支持联合国建立国家人权领域机构的倡议。

国际社会支持斯里兰卡政府追求和平的努力,这是对我们的一个重要鼓励。我们最终要靠自己的双手通过我们自己设立的机制来解决我们的问题。但是,我们诚挚地

感谢国际社会对我们的兴趣与支持。正是在这种情况下,我今天主动向大会简解一下斯里兰卡局势。

联合国大会本届会议的意义远远超出本组织纪念其生存五十周年这一事实。国际生活不断变动。没有哪一个时代静止不变。然而,过去十年来发生了影响这个地球上生活的几乎各个方面的巨大变化。不是所有这些变化都受欢迎。不是所有的变化都得出逻辑性、或实际是非逻辑性的结果。

交口称誉的南非的变化是一个庆幸的例外。鄙劣的制度化种族主义终于被打败。南非经验表明容忍、理解和开明的领导的力量,能够拖跨残暴罪恶的旧时代遗物。它还表明,人们的态度存在着变革的能力,这曾经被认为不可想象。然而,种族主义以更巧妙的形式在世界其它地区继续存在。国际社会必须继续保持警惕。无论这一丑恶的现象在哪里出现、以何种表现形式出现,都决不能予以容忍。

斯里兰卡深深地感觉到,非洲大陆需要国际社会全心全意的积极支持,以克服阻碍世界这一重要地区发展与增长的障碍。我们紧急呼吁加强并充分利用非洲国家和非洲经济委员会所确认的非洲的能力与资源,并呼吁采取一致行动执行《支援最不发达国家行动纲领》。

中东是世界三大宗教的发源地。然而,历史偏见削弱了对和平的追求。诉诸武力和恐怖主义、剥夺土地和发展非法定居点共同阻碍了和平势头。斯里兰卡支持中东和平进程继续进行,实现巴勒斯坦人民不可剥夺的权利,为该区域内所有国家建立起和平与稳定的条件,以使他们在自己安全的国界内进行发展。为此目的,就临时协定所做的承诺正如巴勒斯坦主席阿拉法特上星期四所说必须精确、诚实而且相互的。

在波斯尼亚,斯里兰卡欢迎这一事实,即有关各方已经发现是可能开始进行谈判的,虽然枪炮尚未平息。我们对那些哀悼失去生命和受影响的社区被打乱生活的人们深感同情,并与他们同样悲痛。我们希望不久将制定一项各方均可接受的可行方案。最近我有机会在斯里兰卡议会讲话,彻底谴责对波斯尼亚境内穆斯林所实行的不人道

而残酷的待遇。这些和其它在波斯尼亚犯下的令人发指的暴行已经被联合国报告员和人道主义机构充分记录在案,需要受到国际社会的谴责。

联合国在这一冲突中的作用得到特别的重视,本组织在其成立50周年之际正经历一个自我反省的时期。波斯尼亚局势异常复杂,联合国所应付的发展局势在本组织维持和平的历史上前所未有。依照《联合国宪章》第十七章,维持和平是所有国家的集体财政义务。联合国内已经就维持和平及其它有关问题开展虽说有争论然而健康的辩论。这个辩论非常清楚地表明,只有某些基本考虑得到重视,才能期待联合国对任何局势的干预或卷入获得成功。首先,任何干预都必须享有国际社会的普遍支持和信任,而不仅仅为了满足安全理事会成员国的政治需要和党派目的才予以提倡。第二,任何干预都必须明确得到冲突中各国的同意。最后,这类政治—军事行动不能支配联合国的活动,也不能成为其主要财政负担,肯定不能为了实施这些行动而损害联合国紧迫的发展优先项目。

秘书长试图在“和平纲领”中评价当代和平与安全的各个方面,而不只是维持和平行动问题。这种评价自秘书长于1992年首次提出报告以来一直是大会、安全理事会和诸如不结盟运动国家等其它讲坛以及国家辩论中的重点。“和平纲领”的主要方面在于它深信通过早期预报和鼓励悄悄外交来预防冲突显然比在冲突发生后进行大规模政治—军事冒险来解决冲突好得多。

虽然经济因素不总是冲突的原因,但是,我们非常赞同秘书长的观点:和平的基础主要在于经济和社会发展领域。

考虑到国家之间利益相互依存、国际一体化日益强大、物品流通、服务、资本和市场日益扩大,以先进的通信技术传播信息日益广泛而迅速,1990年代常常被描述为一个经济全球化的时期。全球化有时被过于简单地看作是一个有利于解决国际经济活动的现象。的确,多数曾经被限制或受中央控制的经济现在得到放宽,并纳入全球经济之中。然而,在这一过程中,许多发展中国家不得不在其经济中作出痛苦的结构性调整,因影响到最易受到伤害的人口而付出沉重代价。如果有更广泛的总的国际经济活动,那么许多发展中国家虽然作出最大的努力,其经济

前景并不乐观。最近在雅加达召开的不结盟国家会议再次呼吁,在发达国家和发展中国家之间确立一个新的方针,在互利互益、真诚相互依存和共同责任的基础上,强调建设性对话和伙伴关系。

这一途径的一个主要努力方向是制订出国际发展合作中新的现实的方面。该合作将既包括发达国家也包括发展中国家,既有较安全的经济也有较易受影响的经济。今年早些时候在哈利法克斯举行的7个主要工业化国家首脑会议上发表的最后公报表示它们愿意与其他国家合作制订一条新的国际合作途径,并确定联合国系统可望为制订这一途径应做的特别贡献。这一行动中重要的一面应是加强联合国系统与布雷顿森林体系间的合作。

前些时候对重组国际经济关系和进行北南对话的呼吁正在口号的海洋中挣扎。但是我们必须认识到全球相互依赖已使国际合作成为迫切需要进行的事,而不仅仅是一句口号。联合国必须确定其在更有效的新多边贸易中的作用。

几乎20年前斯里兰卡就实行了自由市场经济以加速其经济发展。我国政府现正采取步骤将国家控制的企业,特别是政府提供的设施和服务私有化,并鼓励外国投资。我们期望从经济活动全球化带来的机会中获益。

最近举行的若干世界会议涉及到一系列直接影响到世界各地人民生活的一般性问题。它们既表明了对国际合作的承诺,也表明了国际合作的缺乏。里约环境与发展会议制定的21世纪议程由于缺少必要资源至今没有实现全面运转。去年召开的国际人口与发展会议肯定了人类在发展和人口活动中的核心作用。今年3月在哥本哈根举行的社会发展世界首脑会议寻求推动一致性的国际活动以处理当代人们关注的三个关键问题:贫穷、失业和社会的分离。上个月在北京进行的妇女问题世界会议处理了一系列影响妇女的政治、社会、宗教和经济等方面的问题,并通过了一个行动纲领以赋予妇女权力。

所有这些会议都强调应分担应付重要的全球性问题的责任,并采取一致行动来解决它们。但遗憾的是,虽然期望很高,但实现它们的资源却很匮乏。将承诺转化为行动所需的政治决心仍显得远远不够。

尽管在某些领域缺少最令人满意的国际合作,但一些区域性活动却取得了良好的进展。在我们区域,南亚区域合作联盟今年庆祝了其成立五十周年。该联盟优惠贸易安排已取得相当进展并渴望于今年付诸实施。我们展望未来,相信能够巩固我们在南亚自由贸易安排中已取得的成就。斯里兰卡将与南亚伙伴一起共同探讨各种方式以寻求并扩大共同基础,优化互利领域的区域合作。事实上,区域内与区域间的合作为经济发展和公平分享全球财富提供了很多机会。我们期望进行更大的区域间合作以推进这一过程。

斯里兰卡有幸对不扩散核武器条约缔约国审议和延期大会进行了服务,并对不经表决地通过一揽子决定起了促进作用。在会议的成果受到广泛的欢迎之时,强调以下一点是非常重要的,即有必要建立一个全面的裁军体系,以通过兑现核武器国家根据《不扩散条约》所作的承诺并执行其在1995年大会上所作的决定来满足所有国家,包括无核武器国家在安全问题上关注。这些承诺包括达成一个全面禁试条约,向无核武器国家作出有法律约束力的保证,不对它们使用或威胁使用核武器,顺利并不歧视地转让用于和平目的的核技术,并最终在世界范围内消除所有核武器和其他大规模毁灭性武器。

我们对一些核武器国家恢复核试验深表失望和关注,这与核不扩散会议上作出的实施最大限度克制的承诺是背道而驰的。因此,我们敦促尽快就全面禁试条约进行谈判,以期在1996年达成这一条约。在这些方面,我们乐于支持克林顿总统提出的更迅速地进行日内瓦全面禁试条约谈判,以便在1996年前达成一项零当量禁试条约的倡议。我们也注意到法国总统希拉克最近在这一方面所作的保证。

建立无核武器区和和平区是区域安全中一个非常重要的部分。不结盟国家,包括斯里兰卡已努力在印度洋区域建立和平、安全与稳定的条件。联合国印度洋事务特设委员会在考虑到现实状况之后,已在考虑新的其他替代途径以确保世界上这一重要但多变地区的和平与安全。斯里兰卡作为特设委员会的主席,已与那些未参与该工作的安全理事会常任理事国进行了磋商,以期重新争取它们的积极参与并给加强印度洋区域合作,包括安全问题中非军事化方面合作的进程赋予新的动力。

斯里兰卡关于印度洋海事合作的倡议将重点集中在发展经济、科技和技术领域内国际海事合作方面。最近提出的关于印度洋问题的毛里求斯和珀斯倡议认识到印度洋海事合作对帮助扩大海洋领域内的合作所起的先锋作用。人们正通过批准《印度洋海事合作组织问题1990年阿鲁沙协议》来进一步加快该合作的形成过程,以便提供一个加强合作的有效机制。这是与本区域的国家日益增长的愿望相符的。

联合国五十周年产生了众多来自于联合国内部和外部关于本组织未来的研究报告。大会的工作组在最近的会议中非常繁忙,它们要研究本组织的财政状况、发展问题、安全理事会、和平纲领以及有关联合国其他方面的问题。

问题复杂、进展缓慢、决定寥寥无几。根据大会第四十九届会议主席的倡议,耐心谈判而成的一份关于加强联合国系统的决议,已以协商一致通过。有很多理由应该支持协调、合理和知情地审查力求加强联合国并且使它成为一个更加有效的组织的建议。鉴于这里涉及的每一个问题的复杂性及其相互关系,零敲碎打的做法或许不是有效的办法。我们期望明年就此倡议进一步努力。

安全理事会或许是审查中最有争议的联合国机构。斯里兰卡本身的立场是,在许多方面安理会反映的仍然是50年前存在的权力现实。没有理由长期维持各种专有权利,而不照顾其他有关的考虑。联合国会员已经增加了很多,特别是来自发展中国家的会员,安理会的组成也应该更加公平地反映这一点。此外,现在其他国家也有理由提出要求加入五大国行列,他们的理由至少同50年前提出给安理会五个常任理事国地位的理由同样有理。我们认为,希望取得常任理事国地位的这些新国家也包括不结盟国家,这是合情合理的。遗憾的是,担任安全理事会的成员的要求资格继续以实力为基础,包括军事实力或经济实力及其全球或区域范围。但是,这样做损坏作为民主代表性和正义及公正考虑之基础的基本原则。如果考虑区域标准,那么在现在的安理会中,亚洲、非洲和拉丁美洲不是没有代表,就是代表性严重不足。最后,我们认为,否决权需要得到仔细、冷静的审查,因为它不受约束,而且与拥有核武器相连。

安全理事会的工作方式近来已有令人欢迎的改进,特别是让安理会成员和其他国家之间能够更好地交流意见。但是,还有许多工作要做,才能使安全理事会真正做到容易接触、民主和响应联合国会员国的要求,安理会应该代表联合国会员国,根据《宪章》原则采取行动。用一个实行和执行制裁的简单例子,就足以说明原则和实际之间的差距。实行制裁的情况差别很大,没有划一的规则可以应用。制裁不能做到象外科手术那么精确,仅仅影响那些作为制裁对象的人们。因此,制裁会伤害无辜平民,影响整个经济,而且正如安理会本身承认,对同受制裁的政权的违规行为为毫无相关的第三国造成不利影响。然而,安理会执行制裁的决定不是根据同有关国家的事先磋商作出的,以便仔细地评估这样的极端措施的影响程度和涉及范围。因为制裁是强制性的,所以所有国家都必须执行,即使它们并没有参加导致制裁的决定。秘书长在他的《和平纲领补编》中提出了一些与在执行制裁中遇到的严重问题有关的有用建议。不结盟国家已经研究了这些建议,我们等待着进一步的发展。

本月稍后,联合国将召开一次特别纪念会议,纪念联合国50周年。虽然这次活动本身将体现国际社会对联合国的最高级的政治承诺,但绝不能把它仅仅看作是本组织大受赞美的一次机会。本组织有许多问题。但是斯里兰

卡坚信,联合国会员有能力使本组织获得履行《宪章》原则所需要的一切。这需要的绝不仅仅是每一个会员国象征性地宣布其承诺。为了我们所代表的人民,我们有责任在今后辛勤努力,使本组织真正成为一个可以实现人类崇高理想的场所。

暂定工作安排

副主席勒安先生(比利时)主持会议。

代理主席(以法语发言):我谨提请大会注意文件A/INF/50/5,其中载有大会10月份的一份暂定工作安排和全体会议的日程安排。我谨指出,拟订这一日程安排是为了便利各代表团安排工作,并且帮助确保为有关问题的讨论准备好有关文件。

文件A/INF/50/5中所列各项目的发言者名单现在开放供登记。

大会主席将在适当的时候宣布其他议程项目的审议日期,并将任何增加或改动情况通知大会。

下午1点20分散会。